



Contribution ID: 8

Type: Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge

**Littératies plurilingues et médiations artistiques :
Révéler les trajectoires identitaires des jeunes
migrants par la co-construction narrative et
artistique: Mots-clés : Littératie plurilingue, pratiques
narratives, médiations artistiques, automédialité,
identité narrative, recherche-crédation**

Thursday 24 July 2025 16:30 (20 minutes)

Cette communication s'appuie sur une étude longitudinale de sept ans menée auprès de jeunes migrants en Allemagne. Elle explore comment les pratiques narratives et artistiques, telles que la bande dessinée ou encore la création de vidéos, deviennent des outils de littératie plurilingue permettant aux adolescents de traduire et de transformer leurs expériences migratoires complexes. En partant de leurs récits de vie et de leur expression créative, ces pratiques facilitent une restructuration identitaire à travers l'usage de plusieurs langues et modes d'expression, favorisant ainsi le développement d'une conscience plurilingue.

En mobilisant les concepts d'automédialité de narrativité plurisémiotique et de performativité, cette recherche montre comment chaque médium utilisé dans les projets co-crédés permet de révéler différents aspects identitaires chez ces jeunes. La diversité des supports —du texte écrit à l'image en passant par la vidéo —devient ainsi un espace de négociation de leur parcours migratoire, où les élèves naviguent entre les langues, leurs origines culturelles et leur quotidien en contexte d'acculturation.

Cette approche, s'inscrivant dans une méthodologie de recherche-crédation, propose également des perspectives pédagogiques en explorant comment la co-construction de supports didactiques, tels que des manuels scolaires basés sur leurs récits ou des journaux créatifs, peut soutenir l'apprentissage plurilingue tout en valorisant les dynamiques identitaires des apprenants. Les résultats montrent que ces médiations artistiques permettent de dépasser les simples objectifs linguistiques pour accompagner les jeunes dans leur processus de reconstruction de soi, tout en contribuant à la construction de littératies plurielles dans et au-delà de la salle de classe.

Cette communication s'inscrit dans le domaine 3 du colloque, "Recherche et diffusion : littératie plurilingue et autres constructions heuristiques", en proposant une réflexion sur la co-crédation d'espaces d'apprentissage plurilingues basés sur les récits de vie et les pratiques artistiques comme leviers d'inclusion et de résilience identitaire.

References

- Coste, Daniel, Moore, Danièle, & Zarate, Geneviève. (2009). Compétence plurilingue et pluriculturelle: Vers un Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Paris: Conseil de l'Europe.
- Gogolin, Ingrid. (2002). "Linguistic Diversity and New Minorities in Europe." *Language, Culture and Curriculum*, 15(2), 69-81.
- Cummins, Jim. (2000). *Language, Power, and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Delory-Momberger, Christine. (2014). *Les histoires de vie: De l'invention de soi au projet de formation*. Paris:

PUF.

Bourguignon, Didier. (2019). "L'automédialité en éducation: Approche narrative et identitaire." In *Les pratiques autobiographiques et l'apprentissage des langues*. Paris: L'Harmattan.

Liétard, Isabelle & Marnette, Sophie. (2018). "Plurisemiotic Narrativity in Educational Contexts: The Role of Visual and Verbal Narratives." *Journal of Narrative Theory*, 48(2), 175-195.

Butler, Judith. (1990). *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York: Routledge.

Hall, Stuart. (1996). "Who Needs Identity?" In *Questions of Cultural Identity* (pp. 1-17). London: SAGE Publications.

Barone, Tom & Eisner, Elliot. (2012). *Arts Based Research*. Thousand Oaks: SAGE Publications.

Leavy, Patricia. (2009). *Method Meets Art: Arts-Based Research Practice*. New York: The Guilford Press.

Content/contenu/Inhalt 2

Dieser Beitrag basiert auf einer siebenjährigen Langzeitstudie mit jungen Migranten in Deutschland. Er untersucht, wie narrative und künstlerische Praktiken, wie Comics, Theater und Videoerstellung, zu mehrsprachigen Literacies werden, die den Jugendlichen helfen, ihre komplexen Migrationserfahrungen zu übersetzen und zu transformieren. Indem sie ihre Lebensgeschichten und kreativen Ausdrucksformen nutzen, ermöglichen diese Praktiken eine Identitätsneustrukturierung durch den Einsatz mehrerer Sprachen und Ausdrucksmodi und fördern somit die Entwicklung eines mehrsprachigen Bewusstseins.

Die Forschung stützt sich auf die Konzepte der Automedialität (Delory-Momberger, Bourguignon), der plurisemiotischen Narrativität (Liétard & Marnette) und der Performativität (Butler). Jeder verwendete Ausdrucksträger (Text, Bild, Video) wird zu einem Verhandlungsraum für den Migrationsweg der Jugendlichen, in dem sie zwischen Sprachen, ihren kulturellen Ursprüngen und ihrem Alltag in einem Akkulturationskontext navigieren. Diese Studie bietet auch pädagogische Perspektiven, indem sie untersucht, wie die gemeinsame Erstellung didaktischer Materialien, wie Schulbücher oder kreative Tagebücher, das mehrsprachige Lernen unterstützt und die Identitätsdynamiken der Lernenden stärkt.

Title/ titre/Titel 2

Mehrsprachige Literaturen und Kunstvermittlung: Die Identitätswege junger Migranten durch narrative und künstlerische Ko-Konstruktion aufdecken

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Author: BELARBI, Ilhem

Presenter: BELARBI, Ilhem

Session Classification: Slot 4

Track Classification: 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden